

## Alleluia Fay Pe Pi

Alleluia. This is the day that the Lord has made. Let us rejoice and be glad in it. O Lord save us. O Lord straighten our ways. Blessed is He, who comes in the name of the Lord. Alleluia.

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ. ΦΑΙ  
ΠΕ  
ΠΙΕΖΟΥΤ ΕΤΑ ΠΟΣ  
ΘΑΜΙΟΥ:  
ΜΑΡΕΝΘΕΛΗΛ ΝΤΕΝ  
ΟΥΝΟΥ ΜΜΟΝ ΝΩΗΤ  
Υ: Ω ΠΟΣ  
ΕΚΕΝΑΖΜΕΝ: Ω ΠΟΣ  
ΕΚΕΣΟΥΤΕΝ  
ΝΕΝΝΟΥΙΤ: ΨΜΑΡΩ  
ΥΤ ΝΣΕ ΦΗΘΗΝΟΥ  
ΩΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΟΣ: Δ  
Λ.

Alleluia. Fai pe-pi e-  
ho-oo eta Epchoise  
thameyof : Maren  
thelil enten o-nof  
emmon en-kheetf. O  
Epchoise ek e-  
nahmèn O Epchoise  
ek e-sotèn nen-  
moyt: Efesmaro-ot  
enje fi ethneyo Khen  
Efran em Epchoise.  
Alleluia

## Ti Shori

The golden censer is the Virgin, her aroma is our Savior. She gave birth to Him; He saved us, and forgave us our sins.

ΨΟΥΤΗΡΗ ΝΝΟΥΒ ΤΕ ΨΠΑΡΘΕΝΟΥ:  
ΠΕΣΑΡΩΜΑΤΑ ΠΕ ΠΕΝΣΩΤΗΡ. ΔΣΜΙΣΙ  
ΜΜΟΥ: ΔΨΩΥ ΜΜΟΝ: ΟΥΟΥ ΔΨΧΑ  
ΝΕΝΝΟΥΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ.

### Coptic-English:

Tee-shory ennob te ti-Parthenos, pes-  
aro-mata pe pen-Soteer, asmisi emmof,  
afsoti emmon, owoh ka nen-novi nan e-  
vol.

# Shere Ne Maria - Praxis Response

(said after the Catholic Epistle)

St. Mary

Χερε νε Μαρια: τὸ ρομπι εθνεσως:  
 ΘΗΕΤΑΣΜΙCΙ ΝΑΝ: υΦ† ΠΙΛΟΣΟΣ.

th i e t a s m i c i n a n e h m e v n o t i G S  
 † = Jan Kam = eh short form

St. Moses

Shere nak o-pi martyros:  
 Shere pi shoi gen geneas:  
 Shere pi asloforos: pe' gori:  
 ethowab ava Mosi

Κςμαρωοτ ἀληθως: νεμ Πεκιωτ  
 ναγαθος: νεμ πιπνευμα εοτ: σε (ακι)  
 ακω† υμον. Ναι nan.

### Coptic-English:

Shere ne Maria, tiche-rompi ethnesos,  
 thee-et-as-misi nan, emifnoti pi-Loghos.

Eksmaro-ot alethos, nem Pekiote enagha-  
 thos, nem pi-epnevma ethowab, je (akee)  
 aksoti emmon. Nai nan.

### Praxis Response (Χερε νε Μαρια...)

People:	Πιλαος:	: الشعب
Hail to you	Χερε νε	السلام لك يا
O Mary, the	Μαρια: †	مريم الحماة
fair dove,	β ρομπι	الحسنة التي
who has	εθνεσως:	ولدت لنا الله
borne to us,	ΘΗΕΤΑΣΜΙCΙ	الكلمة.
God the	ΝΑΝ:	
Logos.	υΦνο† πιλοςος.	

Hail to you O' Martyr:  
 hail to the courageous hero:  
 hail to the struggle bearer:  
 The strong Ava MOSES

Blessed are	Κςμαρωοτ	مبارك أنت
You indeed,	τ ἀληθως:	
with Your	νεμ	بالحقيقة مع أبيك
good	Πεκιωτ	الصالح والروح
Father, and	ναγαθος:	القدس لأنك
the Holy	νεμ	أتيت وخلصتنا.
Spirit, for	πιπνευμα	
You have	εθογδβ: σε	
come and	ακι ακω†	[إرحمنا]
saved us.	υμον ναι ναν.	
Have mercy		
on us.		

# Hiteniat - Hymn of the Intercession

<p>Through the intercessions, of the <sup>Theo tokos</sup> Mother of God-Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins.</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕCΒΙΑ: ΝΤΕ ΨΕΟΤΟΚΟC ΕΘΤ ΜΑΡΙΑ: ΠΟC ΑΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ ΜΠΙΧΩ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΝΕΝΗΟΒΙ.</p>	<p>Hiten <u>ni-eprec-via</u> <u>ente te-theo-tokos</u> <u>eth-ouab</u> Maria: <u>epchois ari ehmot nan</u> <u>empiko evol ente ne novi</u></p>
<p>Through the intercessions, of the holy archangel, Michael the head of the heavenly, O Lord...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕCΒΙΑ: ΝΤΕ ΠΑΡΧΗΝΑCΓΕΛΟC ΕΘΤ: ΜΙΧΑΗΛ ΠΑΡΧΩΝ ΗΝΑ ΝΙΦΗΟΤΙ :ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni-eprec-via</u> <u>ente pi-arche-</u> <u>angelos</u> eth-ouab: Michael <u>eparkhon</u> <u>en na nifiowi</u>: <u>epchois ari ehmot nan</u> <u>empiko evol ente ne novi</u></p>
<p>Through the intercessions, of the seven archangels, and the heavenly orders, O Lord...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕCΒΙΑ: ΝΤΕ ΠΙΩΛΩΨ ΝΑΡΧΗΝΑCΓΕΛΟC: ΝΕΜ ΝΙΤΑCΜΑ ΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ: ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni-eprec-via</u> <u>ente pi-shashf en-</u> <u>arche-angelos</u> : <u>nem ni-taghma en-e-</u> <u>pouranion</u>: <u>epchois ari ehmot nan</u> <u>empiko evol ente ne novi</u></p>
<p>Through the prayers, of my masters and athers the apostles, and the rest of the Jisciples, O Lord...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ: ΝΤΕ ΝΑΟC ΝΙΟΨ ΝΑΠΟCΤΟΛΟC: ΝΕΜ ΠCΕΠΙ ΝΤΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗC: ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni-evshi</u> <u>ente nashois enioti en</u> <u>apostolos</u> <u>nem epsebi ente ni</u> <u>mathetis</u>: <u>epchois ari ehmot nan</u> <u>empiko evol ente ne novi</u></p>
<p>Through the prayers, of the beholder of God the evangelist, Mark the apostle, O Lord...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ: ΝΤΕ ΠΙΘΕΩΡΙΜΟC ΝΕΓΑCΓΕΛΙCΤΗC: ΜΑΡΚΟC ΠΑΠΟCΤΟΛΟC: ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni-evke</u> <u>ente pi thiorimos</u> <u>enevageletic</u>, Markos, <u>pi apostolos</u>: <u>epshois ari ehmot nan empiko evol</u> <u>ente ne novi</u></p>
<p>Through the prayers, of the struggle nanted martyr, my master prince George, O Lord,...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ: ΝΤΕ ΠΑΘΟΛΟΦΟΡΟC ΜΑΡΤΥΡΟC: ΠΑΟC ΠΟΥΡΟ CΕΩΡCΙΟC: ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni-evke</u> <u>ente pi aslovoros en</u> <u>martyros</u> <u>pashoic epouro Gewegewis</u>: <u>epshois ari ehmot nan empiko evol</u> <u>ente ne novi</u></p>
<p>Through the prayers, of the struggle mantled martyr, Philopater Mercurius, O Lord...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ: ΝΤΕ ΠΑΘΟΛΟΦΟΡΟC ΜΑΡΤΥΡΟC: ΦΙΛΟΠΑΤΗΡ ΜΕΡΚΟΥΡΙΟC: ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni-evke</u> <u>ente pi aslovoros en</u> <u>martyros</u> <u>Philopateer Merkorios</u>: <u>epshois ari ehmot nan empiko evol</u> <u>ente ne novi</u></p>
<p>Through the prayers, of the struggle mantled martyr, Abba Mena of Fayat, O Lord...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ: ΝΤΕ ΠΑΘΟΛΟΦΟΡΟC ΜΑΡΤΥΡΟC: ΑΒΒΑ ΜΗΝΑ ΝΤΕ ΝΙΦΑΙΑΤ: ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni-evke</u> <u>ente pi aslovoros en</u> <u>martyros</u>: Ava Mina <u>ente ni Vayat</u>: <u>epshois ari ehmot nan empiko evol</u> <u>ente ne novi</u></p>
<p>Through the prayers, of the saints of this day, each one by his name, O Lord...</p>	<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ: ΝΤΕ ΝΗΘΤ ΝΤΕ ΠΑΙΕCΟΟΤ: ΠΙΟΓΑΙ ΠΙΟΓΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΦΡΑΝ: ΠΟC...</p>	<p>Hiten <u>ni evke</u> <u>ente ne ethouab ente pai</u> <u>eho-ou</u>: <u>pi qwai pi qwai kata pefran</u>: <u>epshois ari ehmoot nan empiko evol</u> <u>ente ne novi</u></p>

Through their prayers, keep the life of our honored father the high priest, Papa Abba **Tawadros** O Lord...

ΖΙΤΕΝ ΝΟΥΤΕΥΧΗ: ἄρεθ ἔπωνθ ἔπενωιτ  
ετταινοττ ἡρχηρετς: παπα αββα  
Ϡενοττα :Ποσ ἀριζμοτ ναν ἔπιχω  
εβολ ἡτε νεννοβι.

Hiten no evshe areh ebonkh em peniot  
ettaiout en arshi erevs baba ava  
Tawadros: epshoic ari ehmoot nan  
empiko evol ente ne novi

Through their prayers keep the life of honored and righteous father, Abba Mina the bishop, O Lord Grant us the forgiveness of our sins

Hiten no evshe areh ebonkh em peniot  
ettaiout en ze-k-ocq ava Mina pi  
episkopos: epshoic ari ehmoot nan  
empiko evol ente ne novi

We worship You O Christ, with Your good Father, and the Holy Spirit, for you have (risen / come) and saved us. Have mercy on us.

Ϡενοτωτ ἔμοκ ὦ Πχς: νεν Πεκωτ  
ἡγαθοσ: νεν πἡπνεμα ἔοτ: γε  
(ακτωνκ / ακι) ακωτ ἔμμον ναι ναν.

Tenousht emok o-pi-ekhristoc nem pi  
epnevma ethouab: je (aki/aktonk)  
akcoti emmon nai nan.

Hymn of the Intercessions

- Through the intercessions, of the Theotokos Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins.
- Through the intercessions, of the holy archangel, Michael the head of the heavenly, O Lord...
- Through the intercessions, of the seven archangels, and the heavenly orders, O Lord...
- Through the intercessions, of the forerunner and baptizer, John the Baptist, O Lord...
- Through the prayers, of my lords and fathers the apostles, and the rest of the disciples, O Lord...
- Through the prayers, of the blessed Saint, our teacher, Paul the Apostle, O Lord. . .
- Through the prayers, of the blessed Archdeacon, Stephen the first martyr, O Lord...
- Through the prayers, of the Beholder of God the Evangelist, Mark the apostle, O Lord...
- Through the prayers, of the victorious martyr, my lord the prince George, O Lord...



- Through the prayers, of the victorious martyr, Philopater Mercurius, O Lord...
- Through the prayers, of the victorious martyr, Abba Mena of Bayad, O Lord...
- Through the prayers of our holy father the patriarch, St. Athanasius the apostolic, O Lord. . .
- Through the prayers, of the saints of this day, each one according to their names, O Lord...
- Through their prayers, keep the life of our honored father the archpriest, Pope Abba (Tawadros), O Lord...
- Through their prayers, keep the life of our honored and righteous father, Abba (Youssef) the bishop, O Lord. . .
- We worship You O Christ, with Your good Father, and the Holy Spirit, for you have (risen / come) and saved us. Have mercy on us.

Resources for Hymns:

Hymn	Resources
Alleluia Fai Pe Pi	Coptic: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=vf-jSaYPGlw">https://www.youtube.com/watch?v=vf-jSaYPGlw</a> English: <a href="https://www.suscopts.org/deacons/hymns/audio/english/lit_hymns/02.Eng">https://www.suscopts.org/deacons/hymns/audio/english/lit_hymns/02.Eng</a>
Te Shori	Coptic: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=0_BhAg8UT28">https://www.youtube.com/watch?v=0_BhAg8UT28</a> English: <a href="https://www.suscopts.org/deacons/hymns/audio/english/lit_hymns/03.English_Lit_Hymns.mp3">https://www.suscopts.org/deacons/hymns/audio/english/lit_hymns/03.English_Lit_Hymns.mp3</a>
Shere Ne Maria	Coptic: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=l6s_FrGIUQI&amp;t=34s">https://www.youtube.com/watch?v=l6s_FrGIUQI&amp;t=34s</a> English: <a href="https://soundcloud.com/mmguirguis/response-to-the-acts-annual?ref=clipboard&amp;p=i&amp;c=0&amp;si=8747FC5A9F964DE1BA5E600010C35CF1&amp;utm_source=clipboard&amp;utm_medium=text&amp;utm_campaign=social_sharing">https://soundcloud.com/mmguirguis/response-to-the-acts-annual?ref=clipboard&amp;p=i&amp;c=0&amp;si=8747FC5A9F964DE1BA5E600010C35CF1&amp;utm_source=clipboard&amp;utm_medium=text&amp;utm_campaign=social_sharing</a>
Hiteniat	Coptic: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=1i7fiqAN6Wo">https://www.youtube.com/watch?v=1i7fiqAN6Wo</a>

Please note for the link for hiten ne presvia, each verse is separate so please click on the separate links to listen to them in English starting with the Virgin St. Mary.

- 1) [https://soundcloud.com/mmguirguis/virgin-mary?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/virgin-mary?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 2) [https://soundcloud.com/mmguirguis/archangel-michael-standard?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/archangel-michael-standard?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 3) [https://soundcloud.com/mmguirguis/hevenly-orders-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/hevenly-orders-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 4) [https://soundcloud.com/mmguirguis/the-apostles-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/the-apostles-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 5) [https://soundcloud.com/mmguirguis/st-mark-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/st-mark-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 6) [https://soundcloud.com/mmguirguis/st-george-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/st-george-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 7) [https://soundcloud.com/mmguirguis/philopater-mercurius-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/philopater-mercurius-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 8) St Mina of Viat recording is not available
- 9) [https://soundcloud.com/mmguirguis/saints-of-this-day-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/saints-of-this-day-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 10) [https://soundcloud.com/mmguirguis/saints-of-this-day-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/saints-of-this-day-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 11) [https://soundcloud.com/mmguirguis/pope-tawadros-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/pope-tawadros-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)
- 12) [https://soundcloud.com/mmguirguis/bishop-concluding-verse?utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/mmguirguis/bishop-concluding-verse?utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)